



Universidad de Valladolid

FACULTAD DE EDUCACIÓN DE SORIA

Grado en Educación Primaria

TRABAJO FIN DE GRADO

Castellano para extranjeros

Presentado por Carlos Heras García

Tutelado por: Carolina Hamodi Galán

Soria, 2017

Índice

0. Resumen/Abstrac. Palabras clave/keywords	4
1. Introducción.....	5
1.1. Justificación del tema.	5
1.2. Objetivos.....	5
2. Marco teórico.....	6
2.1 La inmigración en España: distribución, procedencia y regulación.	6
2.2 Definición de alfabetización y analfabetismo y métodos de alfabetización:	9
2.3 EDUCACIÓN INTERCULTURAL E INCLUSIÓN	10
2.4 Recursos que se ofrecen a la población extranjera:	13
2.5 Coordinación con otros programas para inmigrantes:	13
2.6 Desarrollo del programa:	13
3. Metodología.....	15
3.1 Técnica de investigación: la entrevista.	15
1. Dependiendo del número de participantes	15
1.1. Entrevista individual	15
1.2. Entrevista en grupo	16
1.3. Entrevista de panel	16
2. Dependiendo del el procedimiento	16

2.1. Entrevista estructurada.....	16
2.2. Entrevista no estructurada.....	16
3.2 Ética de la investigación:	17
3.3 Contextualización	17
4 Resultados y discusión.....	19
5 Conclusiones.....	21
6. Referencias bibliográficas	21
-.....	21
-.....	¡Error! Marcador no definido.
-.....	22
7. Anexos.....	24
7.1 Entrevistas.	24
7.2 Material de trabajo.....	25

0. Resumen/Abstrac. Palabras clave/keywords

Es sabido que cada día llegan miles de inmigrantes a nuestro país en busca de un futuro más próspero para ellos y sus familias, con el fin de poder ayudarles desde Cruz Roja Soria pusimos en marcha el programa “ castellano para extranjeros “ en el año 2015, destacamos que cada vez ha tenido más aceptación dentro de este colectivo.

En este T.F.G pretendemos dar a conocer el trabajo que se realiza con la población inmigrante a través del Programa anteriormente citado que es impartido por voluntarios de Cruz Roja, todos ellos maestros y maestras jubilados.

Para ello hemos contrastado la legislación vigente en materia de inmigración, (estadísticas y datos) y nos basaremos en entrevistas realizadas a maestros y alumnos del programa, así como en la metodología que estos voluntarios llevan a cabo para valorar su impacto.

Palabras clave: Inmigrante, castellano, programa, extranjeros.

Abstrac

It's known that, everyday thousands of immigrants arrive our country to look for a best future for them and their relatives, with the aim of helping them, Cruz Roja began to run a program “castellano para extranjeros” in 2015 from that date, every year, “castellano para extranjeros” has had more success in this group.

In this end og degree work, we want to show the work wich is done immigrants into program thatwe said before. This works are done by Cruz Roja's voluntaries who are retired teachers.

We have checked current legislation in immigration area (statistics and data) and we build our work on interviews wich we did to teachers and pupils into our program, and on methodology wich our voluntaries employ.

Keywords: Immigrant, Spanish, program, foreing.

1. Introducción.

Nos parece interesante profundizar en las posibles necesidades que tiene la población inmigrante; en concreto y con este trabajo queremos dar a conocer la importancia que tiene el programa “castellano para extranjeros” para dicha población, el cómo llegan inicialmente y el avance que desarrollan con el paso de las sesiones y a su vez la integración de esta población.

“La diversidad cultural se manifiesta en la originalidad y la pluralidad de las identidades que caracterizan a los grupos y las sociedades que componen la humanidad. Fuente de intercambios de innovación y de creatividad, la diversidad cultural es tan necesaria para el género humano como la diversidad biológica para los organismos vivos. En este sentido, constituye el patrimonio común de la humanidad y debe ser reconocida y consolidada en beneficio de las generaciones presentes y futuras” (Artículo 1. Declaración Universal de la UNESCO sobre la Diversidad Cultural).

1.1. Justificación del tema.

Con el presente trabajo que a continuación desarrollamos pretendemos poner en boga el impacto que causa en la población inmigrante (comprendida entre los 13 y 21 años) que llega a España, en el caso que nos ocupa a Soria, sin ninguna noción de castellano y en muchos casos analfabetos funcionales.

Creemos que con programas para el aprendizaje del castellano, para algunos alumnos el conocimiento de nociones básicas para la integración y poder desenvolverse en la sociedad y para otros el inicio de una preparación académica podemos llegar a ayudarles mínimamente en su integración a todos los niveles.

La adquisición de una nueva lengua es un proceso muy complejo que en muchos casos y por motivos diferentes es imposible terminar el proceso consensuado con el alumno debido a muchos factores como el cambio de residencia, inicio de empleo o abandono.

1.2 Objetivos.

A continuación presentamos los objetivos que queremos alcanzar con este trabajo, tenemos un objetivo general y dos específicos.

OBJETIVO GENERAL:

- Estudiar el impacto del aprendizaje del castellano para la población inmigrante recién llegada y su utilidad para el día a día.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS:

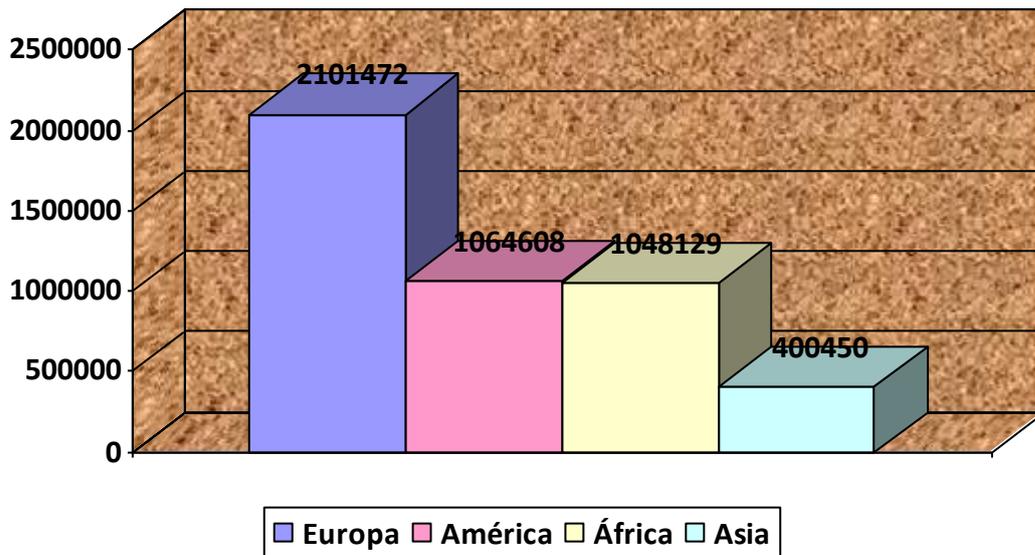
- Valorar la importancia de la enseñanza del castellano en esta población.
- Describir el programa de intervención destinado al aprendizaje de castellano para inmigrantes.

2 Marco teórico.

2.1 La inmigración en España: distribución, procedencia y regulación.

España ha dejado de ser un país de inmigrantes para convertirse en las últimas décadas en un país receptor, de hecho hemos sido el país de la Unión Europea que más inmigrantes recibe durante muchos años. En el año 2016 España cuenta con 4,6 millones de extranjeros empadronados en diferentes municipios según los datos del Instituto Nacional de Estadística (INE) las comunidades más numerosas son la marroquí y la rumana; casi 1,7 millones están afiliados a la seguridad social en alta laboral y más de un millón de ellos trabajan con un contrato por cuenta ajena en el sector servicios.

En el siguiente gráfico mostramos la procedencia y lugares de residencia:



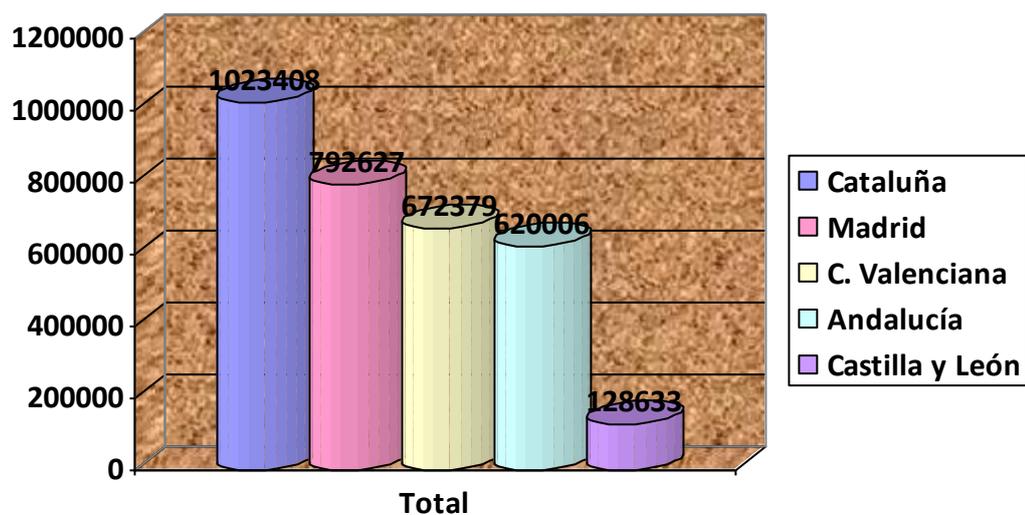
En el siguiente gráfico mostramos la procedencia y lugares de residencia:

EUROPA: 2.101.472

AMÉRICA: 1.064.608

ÁFRICA: 1.048.129

ASIA: 400.450



¿DÓNDE RESIDEN?

Cataluña: 1.023.408

Madrid: 792.627

Comunidad valenciana: 672.379

Andalucía: 620.006

Castilla León ocupa el 12 en población inmigrante con 128.633 inmigrantes censados.

Fuente: INE, Centro Cervantes, Padrones municipales.

Cuando un migrante llega a España puede encontrarse con muchas trabas o menos dependiendo del país de origen, España cuenta con tratados con un gran número de naciones y sin embargo con otros las relaciones son peores y estos migrantes tienen muy complicado la obtención de papeles para su estancia legal, a continuación exponemos las leyes y tratados sobre extranjería vigente en España.

Actualmente España cuenta con tratados en materia de inmigración con Guinea Bissau B.O.E 3 de junio de 2009, Niger B.O.E 3 de julio de 2008, Mali B.O.E 4 de junio de 2008, Cabo verde B.O.E 14 de febrero de 2008, Guinea Conakry B.O.E 30 de enero de 2007 y Gambia B.O.E 14 de diciembre de 2006; a continuación exponemos la ley de extranjería:

Artículo 1. Delimitación del ámbito. 1. Se consideran extranjeros, a los efectos de la aplicación de la presente Ley, a los que carezcan de la nacionalidad española. 2. Lo dispuesto en esta Ley se entenderá, en todo caso, sin perjuicio de lo establecido en leyes especiales y en los Tratados internacionales en los que España sea parte. 3. Los nacionales de los Estados miembros de la Unión Europea y aquellos a quienes sea de aplicación el régimen comunitario se regirán por las normas que lo regulan, siéndoles de aplicación la presente Ley en aquellos aspectos que pudieran ser más favorables.

Artículo 2. política inmigratoria. 1. Corresponde al Gobierno, de conformidad con lo previsto en el artículo 149.1.2.^a de la Constitución, la definición, planificación, regulación y desarrollo de la política de inmigración, sin perjuicio de las competencias que puedan ser asumidas por las Comunidades Autónomas y por las (...) ley de extranjería.

2.2 Definición de alfabetización y analfabetismo y métodos de alfabetización:

A la hora de diseñar el programa y la temporalidad de este debemos tener presente que el aprendizaje de la lengua para cualquier inmigrante es algo muy complejo y que en la mayoría de los casos es por obligación.

Alfabetización: enseñanza de la lectura y la escritura de una lengua a una persona, en especial a un adulto.

Analfabetismo: es simplemente la incapacidad de leer y escribir que se debe generalmente a la falta de enseñanza de las mismas capacidades. Avala esta definición el hecho de que en los países que tienen una escolarización obligatoria el analfabetismo es minoritario.

Según Crescen García Mateos (2004. p. 27) estableció diferencias según el nivel de alfabetización con el que poder estimar en qué aspecto y grado es necesario trabajar con los alumnos:

- Consideramos analfabetos a las personas que no han adquirido las destrezas básicas.
- Los iletrados procedentes de lenguas ágrafas son aquellas personas, que si bien no tienen destrezas de lecto-escritura han desarrollado destrezas para operar automáticamente.

•Neolectores son aquellas personas que son capaces de escribir sus datos personales, frases cortas y leer un texto sencillo.

•Analfabetos funcionales son aquellos que poseen un dominio de la lecto-escritura de la lengua materna.

•Analfabetos de retorno: son aquellas personas que han sido alfabetizadas en un principio pero de manera precaria y que posteriormente, sobre los 10 años, son analfabetos.

Según Villaba y Hernández (2000, p.3) los métodos de alfabetización son dos sintéticos y analíticos.

Métodos sintéticos Se parte de elementos más simples (grafemas o fonemas) para llegar a formas más complejas (palabras o frases).

a) Método sintético puro:

1.º Estudio primero de las vocales y luego de las consonantes

2.º Estudio de las sílabas por la manera de unirse o formarse:

a) las directas: ma, me, mi, mo, mu...

b) las inversas: an, en, in, on, un...

c) las mixtas: ras, res, ris, ros, rus...

3.º Formación de frases cortas surgidas de las palabras ya trabajadas: mi mamá me mima.

b) Método sintético mitigado: Se parte del estudio de los fonemas para presentar las letras. Una vez asimilada la relación de fonema y letra se estudian las sílabas, palabras y frases. Ejemplo: libro; li-bro; l-i-b-r-o; lll...iii...bbb...rrr...ooo Por ejemplo: El método Leo, leo, leo (1997), destinado a la alfabetización de niños en español.

Métodos analíticos Se parte de lo más complejo para llegar a lo más simple: de la oración al fonema.

a) Método analítico puro: (método global o método natural)

Se segmenta la oración en palabras, a su vez estas se seccionan en unidades más simples: sílabas y letras. Desde el punto de vista metodológico esta perspectiva se fundamenta en atender las necesidades comunicativas del alumno.

b) Método analítico mitigado: Conocido como método de palabras generadoras. La lectura se iniciará con palabras. Este planteamiento encaja dentro del enfoque comunicativo en la enseñanza de la lengua, ya que las unidades léxicas se seleccionan atendiendo a las necesidades comunicativas y a la realidad del alumno.

2.3 EDUCACIÓN INTERCULTURAL E INCLUSIÓN

Analizamos los distintos modelos educativos y sus autores, podemos afirmar que todos los modelos son asimilables y usados por los maestros voluntarios.

LOS MODELOS EDUCATIVOS La atención a la diversidad cultural, y por tanto al aprendizaje de un segundo idioma ha traído consigo diferentes propuestas educativas como respuesta. Diferentes autores han escrito y estudiado al respecto:

Mauviel (1985), resume así los modelos:

- Multiculturalismo paternalista que pretende igualdad de oportunidades mediante programas compensatorios que superen el déficit cultural.
- Educación para la comprensión cultural, aprendiendo a aceptar el derecho a la diferencia.
- Educación para el pluralismo cultural.
- Educación bicultural y bilingüe.
- Educación multicultural entendida como el proceso de aprendizaje de competencias multiculturales.

Verne (1988), define los enfoques:

- Reagrupamiento de los alumnos de cultura igual o similar.
- Eliminación de los elementos negativos del programa de enseñanza: revisión de manuales y material escolar.
- Sensibilización de los profesores acerca de las características y necesidades.
 - Difusión de las informaciones de orden cultural entre los grupos mayoritarios.
- Contratación de profesores o de para-profesionales de culturas.
- Introducción de disciplinas culturales en los programas o modificación del contenido de estos.
- Reconocimiento escolar de la lengua de la minoría.

Banks (1989), establece los siguientes paradigmas:

- Aditividad o adición étnica: incorporación de contenidos étnicos al currículum escolar.
- Desarrollo del auto-concepto de los alumnos de minorías étnicas.
- Compensación de privaciones culturales.
- Enseñanza de las lenguas de origen.
- Lucha contra el racismo
- Crítica radical que busca la reforma de la estructura social.
- Remedios para las dificultades genéticas.
- Promoción del pluralismo cultural.
- Diferencia cultural: programas educativos que incorporen las diversas culturas y sus estilos de aprendizaje.
- Asimilación de los estudiantes a la cultura mayoritaria.

Luna Azul ISSN 1909-2474 No. 33, julio - diciembre 2011 ©Universidad de Caldas 17 Grant y Sleeter (1989) proponen los siguientes enfoques:

- Compensación.
- Atención separada de grupos concretos.
- Relaciones humanas entre los diferentes grupos.
- Educación multicultural.
- Reconstrucción social.

Le Métais (2002):

- Supervivencia: la principal finalidad educativa es el dominio de la lengua, sin olvidar el reconocimiento y atención a la lengua materna.
- Asimilación.
- Pluralidad o multiculturalidad.
- Inclusión.
- Interculturalidad.

El modelo en que nos vamos a basar en este T.F.G va a ser LA EDUCACIÓN INTERCULTURAL y es que utilizamos en el programa de castellano para extranjeros.

El proceso de enseñanza-aprendizaje de naturaleza intercultural debe basarse en la construcción de actitudes que promuevan los valores y el encuentro entre las culturas, implicando a los estudiantes en la apertura, la empatía, el reconocimiento, que les permitan entender las formas de reaccionar y de actuar de las culturas presentes en su entorno.

Flye Sainte-Marie y Schneider (2004), consideran que el docente debe adoptar formas de aprendizaje tomando en consideración, de una parte, la diversidad de los perfiles, de los modos de referencia y de los contextos a los que pertenecen los alumnos y, de otra, las interrelaciones en la clase valorando las actitudes de intercambio y de reciprocidad que favorezcan la relación intercultural.

Para Kerzil y Vinsonneau (2004), es esencial la puesta en marcha de métodos activos en los cuales el trabajo se desarrolla en colaboración con los alumnos teniendo en cuenta la identidad personal, la cultura a la que pertenecen y las dificultades de aprendizaje de cada uno. El objetivo de estos métodos es permitir a cada estudiante, no solo hacer un trabajo sobre sí mismo y sobre su cultura, sino ir más allá en el encuentro con los demás: “concebir al otro en su real alteridad, no exótico ni extraño, sino como absoluto-crítico; ser extraño que al estar en su lugar salta de él para abrirse al otro sin los roles tipificadores de una conciencia abarcadora” (Jaramillo y Aguirre, 2010. p. 4).

Es decir, descentralizarse: lanzar sobre uno mismo y sobre los demás una mirada exterior para aprender a objetivizar el propio sistema de referencias, a distanciarse de él y admitir la existencia de otras perspectivas.

2.4 Recursos que se ofrecen a la población extranjera:

Según Villalba y Hernández (2008, p.13) en el inicio de la atención educativa a En los métodos activos el aprendizaje se lleva a cabo a través de experiencias prácticas y emocionales que son vividas de manera intrínseca por cada estudiante, lo cual le permite trabajar sobre sus percepciones frente a los demás.

Luna Azul ISSN 1909-2474 No. 33, julio - diciembre 2011 ©Universidad de Caldas revista.luna.azul. 2011; 32, p. 15-30 Alzate (2009) realiza una investigación sobre “Las relaciones intrapersonales e interpersonales en estudiantes desvinculados del conflicto armado colombiano e incluidos en el Aula del Sol”, que se puede considerar como un ejemplo de método activo, cuya herramienta principal fue la Ecología Humana definida por Restrepo (1996) como una metodología amplia de reconstrucción del espacio cultural y comunicativo, a fin de generar un cambio de actitudes en la esfera de la interpersonalidad.

Sin duda la utilización de métodos activos e integrados para trabajar la educación intercultural requiere una formación y preparación por parte de los docentes, cabe preguntarse si estos están preparados para asumir este reto, en este sentido Sánchez (2009) muestra la clasificación de competencias y actitudes del profesorado ante el contexto intercultural, adaptados de Gay (1993) y Jordán (1994) inmigrantes fue un tanto caótica (...), se pensaba que el fenómeno de la inmigración sería algo temporal pero con los años de ha visto que las inmigración cada vez ha sido mayor. En los primeros años desde la administración se consideró que debían ser las O.N.Gs las que debieran atender a los primeros inmigrantes, estas se ocuparían de adultos y adolescentes y los colegios matricularían a los niños, de acuerdo con la ley de compensatoria, los alumnos serían atendidos fuera del aula durante unas horas, en la actualidad también se dan muchos casos de menores no acompañados y para estos existe un gran vacío tanto legal como de recursos, es en este contexto donde el programa “castellano para extranjeros” intenta cubrir esas carencias además de extranjeros irregulares o en trámite de admisión, otro dato muy importante a tener en cuenta es la llegada de refugiados de países en guerra a los que también se les da cabida en estos programas pero con objetivos diferentes, en este caso el estado les exige examinarse para poder optar a un certificado de idoneidad y poder optar a estancia legal.

2.5 Coordinación con otros programas para inmigrantes:

Existe una coordinación muy importante tanto con programas de Cruz Roja Soria como con otros de distintas O.N.Gs o de la administración pública, (Ayuntamiento y Junta de Castilla León) estos programas nos derivan inmigrantes y se está en continua comunicación para recibir nuevos alumnos e intentar cubrir sus necesidades.

2.6 Desarrollo del programa:

Debemos tener en cuenta que las necesidades de cada individuo suelen ser dinámicas y van evolucionando, es decir en un principio necesitan nociones muy básicas y con el paso del tiempo estas necesidades evolucionan, Lourdes Miquel (1995, p. 247) y

Abadía et alii (2012, p.52) así como los estudios realizados por Cruz Roja concluyen que las necesidades básicas son:

a/ Documentación: diferenciamos dos tipos de permisos de residencia, el temporal, este permite permanecer a la persona de 90 días a 5 años y el de larga duración que permite trabajar y residir en las mismas condiciones que la población nativa.

b/ Empadronamiento: esta necesidad no es complicada de obtener, basta con empadronarse en la localidad donde se resida y no es vinculante poseer permisos de residencia para obtenerlo.

c/ Vivienda: es un derecho reconocido en la Constitución Española de 1978 artículo 47, el acceso a la vivienda es un punto muy complicado para la población inmigrante ya que para ello deben ser personas empleadas y con documentación en regla.

d/ Empleo: para la obtención del permiso de residencia es necesario un contrato de trabajo por lo que esta necesidad también resulta difícil para este colectivo, además de ser un punto vital en la integración social.

e/ Educación: La escolarización es un derecho y un deber para menores de 16 años, el problema que nos encontramos en este punto es que los menores no acompañados tienen muy difícil por no decir imposible acceder al sistema educativo por no poseer ninguna documentación.

f/ Sanidad: Es otro derecho fundamental pero con la última reforma del artículo 3 del Real Decreto de Ley 16/2012, los inmigrantes en situación irregular solo pueden ser asistidos en caso de urgencia.

g/ Aprendizaje del idioma. El aprendizaje del castellano es fundamental para las personas migrantes, es indispensable para su integración, posibilita la comunicación, además de ser algo indispensable para su desarrollo integral y este es el punto donde vamos a profundizar.

Las clases son de lunes a jueves en horario de 10,00 h a 12,00 h en el comienzo del “curso” cuando el grupo es nuevo, es decir no saben nada de castellano, usan medios audiovisuales (películas, documentales...) con el método onomatopéyico (todo por sonidos), para posteriormente estudiar vocales, sílabas y palabras (método sintético puro).

A lo largo del tiempo y con la evolución del alumnado las clases comienzan con conversaciones y redacciones simples, para posteriormente dar inicio a las tareas consensuadas con el alumno, el material utilizado es prácticamente al completo editado por Cruz Roja española (ver anexos), cuando el grupo es ya homogéneo muchas de las clases se desarrollan al aire libre con el objetivo de que estas sean amenas y conozcan su entorno.

El aula donde se desarrolla el programa cuenta con pizarra, tablero de colores, T.V y un ordenador con acceso a internet así como materiales (lapiceros, bolígrafos, cuadernos...), a todo el alumno nuevo que llega se le proporciona cuaderno y lapicero.

3 Metodología.

3.1 Técnica de investigación: la entrevista.

La técnica que hemos llevado a cabo en este trabajo para poder valorar el programa es la entrevista.

Según Silva y Pelachano definen entrevista como “es una relación directa entre personas por la vía oral, que se plantea unos objetivos claros y prefijados, al menos por parte es un instrumento o método de investigación con origen en la investigación médica y psicológica¹ y que ha sido utilizado en la sociología por autores como Herbert Spencer, Max Weber, Robert Merton e Immanuel Wallerstein. Se sigue utilizando en áreas de ciencias sociales como método de evaluación cualitativa. El psicólogo educativo Robert E. Stake es pionero en su aplicación a la evaluación educativa.

En otra definición, según Jonathán García-Allen dice:

La entrevista es una técnica cualitativa de recogida de información en la que participan dos individuos (aunque pueden participar más). Ésta no se considera una conversación informal, pues tiene una intencionalidad, un objetivo. Para que una entrevista se lleve a cabo es necesario que participen, como mínimo, un entrevistador y un entrevistado, existiendo un acuerdo por parte de ambos. El primero es quien obtendrá información sobre la otra persona.

La palabra entrevista deriva del latín, concretamente el término está compuesto de *inter* (entre) y *videre* (vista) que significa "ver". Por tanto, se refiere a observar en medio, es decir, dar en el blanco. Este término apareció primero en francés como “entrevoir” y más tarde en castellano. Pero más allá de nominalismos, lo cierto es que no existe un concepto único de entrevista, sino varios. Es por eso que hablamos de tipos de entrevistas, cada uno con sus diferentes utilidades y puntos fuertes y débiles.

Existen diferentes tipos de entrevista:

La entrevista tiene distintos ámbitos de aplicación y por eso existen distintos tipos de entrevista según para que se utilice: entrevista de trabajo, entrevista clínica, entrevista cognitiva, entrevista periodística, etc.

Por otro lado, son variadas las clasificaciones que se usan: según el contenido, los participantes, el procedimiento... A continuación puedes ver un listado explicado sobre los distintos tipos de entrevista.

1. Dependiendo del número de participantes

Hay muchas maneras de distinguir los unos de los otros los diferentes tipos de entrevistas, y tomar como referencia el número de participantes es uno de estos criterios.

1.1. Entrevista individual

La entrevista individual es la más utilizada y también recibe el nombre de *entrevista personal*.

Cuando una persona busca empleo y se encuentra cara a cara con el entrevistador, cuando un psicólogo recibe a su paciente para conocer de primera mano el motivo de su comportamiento o cuando un entrenador personal recibe a su cliente para averiguar su grado de motivación para el entrenamiento deportivo, se emplea la entrevista individual.

1.2. Entrevista en grupo

La entrevista en grupo se suele utilizar en el ámbito laboral, pues permite valorar distintas competencias de los aspirantes al puesto de trabajo.

En este tipo de entrevista participan distintos entrevistados y un entrevistador (aunque en ocasiones pueda recibir ayuda de otro miembro de la empresa). Además de la información que el individuo puede aportar verbalmente, la entrevista en grupo permite observar la interacción entre los distintos candidatos, aportando así información relevante de cara a su contratación.

En clínica, este tipo de entrevista recibe el nombre de *entrevista familiar*.

1.3. Entrevista de panel

La entrevista de panel también es una entrevista grupal utilizada en ámbito laboral. En esta ocasión, y a diferencia del tipo de entrevista que se ha mencionado anteriormente, son varios entrevistadores que entrevistan a un candidato.

Cada entrevistador va a evaluar al candidato según sus propios criterios y, una vez terminada la entrevista, se unificarán criterios y se tomará una decisión en común sobre si el entrevistado es un candidato idóneo para el puesto.

2. Dependiendo del el procedimiento

Más allá del número de participantes, también podemos categorizar los tipos de entrevistas según su formato, es decir, la manera en la que el entrevistador se comunica co el entrevistado y le formula un tipo de preguntas u otras.

2.1. Entrevista estructurada

Este tipo de entrevista, la entrevista estructurada, sigue una serie de preguntas fijas que han sido preparadas con anterioridad y se aplican las mismas preguntas a todos los entrevistados.

En el caso de las entrevistas de trabajo se suelen usar sistemas de puntuación para evaluar a los candidatos. Esto facilita enormemente la unificación de criterios y la valoración del entrevistado.

2.2. Entrevista no estructurada

La entrevista no estructurada también recibe el nombre de *entrevista libre*. En ella se trabaja con preguntas abiertas, sin un orden preestablecido, adquiriendo las características de conversación y permitiendo la espontaneidad.

Esta técnica consiste en realizar preguntas de acuerdo a las respuestas que vayan surgiendo durante la entrevista.

Realizamos tres entrevistas, dos a maestras voluntarias y otra a un alumno.

3.2 Ética de la investigación:

En este trabajo tenemos en cuenta los diferentes principios generales que se recogen en el documento “Código de buenas prácticas en investigación”:

- **Honestidad** ya que hemos sido honestos en nuestras actividades de investigación; al llevar a cabo el análisis de los datos, la publicación de los resultados y la no manipulación de estos.
- **Responsabilidad** a lo largo del estudio hemos tenido en cuenta la guía del trabajo de fin de grado así como el respeto hacia las aportaciones brindadas por los entrevistados.

3.3 Contextualización

Desde Cruz Roja Soria detectamos la necesidad de implantar un programa con las características que ofrece *Castellano para extranjeros*, nombre original del programa, que diera respuesta a aquella población inmigrante con unas necesidades importantes que cubrir, en este caso el aprendizaje de castellano, desde el departamento de voluntariado se pusieron a trabajar para la búsqueda de voluntarios con un perfil claro de maestro, dado el gran número de voluntarios con el que cuenta Cruz Roja no fue complicado dar con estos perfiles y en estos momentos hay seis maestros voluntarios dando distintos talleres de castellanos, cuatro a refugiados y dos al citado programa.

A fecha 9 de marzo de 2017 el número de alumnos es de 10, en enero había 18 pero por distintos motivos han dejado de asistir al curso, entre los motivos más frecuentes podemos destacar la expulsión del país (si el inmigrante carece de documentación), encontrar un empleo, muchos de ellos sobre todo inmigrantes africanos, buscan empleos en la recogida de fruta por todo el país (acuden donde les llamen), suelen ser campañas de recogida de fruta sobre todo por la zona del Levante español aunque no les hagan contratos, o bien por alcanzar los objetivos planteados al principio del curso y consiguen aprobar exámenes de acceso y pueden matricularse en la escuela de adultos.

Destaca que el 80% de los alumnos son varones y todos ellos africanos, en este momento hay 3 alumnos, de Mali, 2 de Senegal, 1 de Argelia y 1 de Marruecos las dos chicas que en estos momentos asisten a clases son marroquíes, si bien de cara a los meses estivales el número de mujeres se amplía ya que en verano dicen tener más tiempo para la formación; es de señalar que dentro de este grupo, hace aproximadamente 2 meses hubo una división debido a la llegada de refugiados, en estos momentos asisten 4 refugiados, 3 sirios y un ucraniano, este grupo estudia para obtener el certificado de idoneidad.

En el grupo “original” llegaron 2 alumnos analfabetos funcionales, con estos alumnos el trabajo es mucho más arduo.

Los otros 8 alumnos de este curso llegaron sin saber ninguna palabra de castellano, su edad oscila de los 14 a los 22 años, en el inicio se consensua con el alumno, se analizan sus necesidades, si bien quiere nociones básicas para la obtención de documentación y posterior

búsqueda de empleo o bien adquirir un conocimiento más profundo para posteriormente matricularse en la escuela de adultos o institutos.

4 Resultados y discusión.

A través de las entrevistas realizadas tanto a las maestras como al alumno podemos referir que todos los alumnos asistentes a los cursos adquieren unos niveles mínimos de conocimiento del castellano, incluso en algunos casos esta base les sirve para su matriculación en la escuela de adultos y continuidad en posteriores estudios.

A continuación exponemos los resultados que nos ofrecen las diferentes entrevistas:

Maestra nº 1: N.G.L (M1) Maestra nº 2: J.G (M2) Alumno 1: J.S (A1)

- Ninguno de los alumnos domina el castellano a su llegada, esto lo refleja M.1 *los alumnos a su llegada al curso no tienen ninguna noción de castellano, de hecho no saben ni coger el lápiz, solo conocen expresiones relacionadas con el fútbol.*

- La motivación por parte de los alumnos es altísima, según M.1 *es asombroso la motivación con la que asisten, necesitan de una manera urgente aprender a dirigirse a los demás, sobre todo porque quieren buscar trabajo e integrarse por lo que acuden muy motivados.*

- El funcionamiento del programa es muy satisfactorio para este colectivo, destaca M.2 *que la gran mayoría de alumnos, por no decir todos, logra en un tiempo relativamente corto, comunicarse con cierta fluidez así como a rellenar documentos con soltura.*

- Los alumnos que van de los 14 a los 16 años buscan aprender castellano para poder escolarizarse sin embargo los alumnos mayores de 16 años los hacen para poder encontrar empleo así lo M.2 *la mayoría de alumnos mayores de 16 años busca trabajo donde sea y como sea, por lo que su motivación es esa pero los más jóvenes no tienen prisa, normal por otra parte, de hecho muchos de ellos se matriculan en ciclos formativos, formación profesional....*

- En algunos casos la falta de continuidad es un problema. Para M.1 *sobre todo con los varones de más de 18 años detectamos problemas a la hora de ser continuos en la asistencia, esto ocurre debido a que les llaman para campañas de recogida de fruta y en un mes no aparecen, durante ese mes no hablan castellano con nadie y a la vuelta hay que empezar prácticamente de cero.*

- Las clases son muy amenas y entretenidas. A.1 *Son clases muy divertidas, se pasan rápido, al principio contamos que hicimos ayer por la tarde, después hablamos entre nosotros y luego la profe nos explica que vamos a aprender hoy.*

- Existe una gran diferencia entre la enseñanza reglada y el programa. M.2 *Está claro que la diferencia es abismal, aquí nos adaptamos a sus horarios y nivel, cuando ellos acuden a la Escuela de Adultos no entienden absolutamente nada, el profesorado no puede atenderles de una manera individual y los chicos se sienten incómodos, por lo que a su llegada a España el programa les viene perfecto, uno de los objetivos es que con el tiempo puedan matricularse en la Escuela de Adultos y puedan entender.*

- Es vital como primer contacto con el nuevo entorno. A.1 *cuando llegué a Soria con mi hermano y nuestro primo nos dijo que podíamos venir a clase fue un regalo, no sabíamos dónde acudir para que nos enseñaran castellano, no teníamos documentación y nos daba miedo acudir a sitios oficiales, a la semana ya podíamos rellenar papeles de la comisaría.*
- La continuidad del programa es muy importante. M.2 *Cada vez es mayor el número de alumnos que acuden, de hecho de cara al verano haremos dos grupos de más de diez, por lo que la salud del programa es muy buena.*
- La empatía con los alumnos es muy importante. M.2 *Existe una gran empatía con los alumnos, yo viví una situación idéntica a la de ellos hace muchos años y el ponerme en su lugar a parte de emocionarme me motiva a seguir enseñándoles, de hecho creo que con este tipo de alumnado si no tienes empatía es difícil llegar a buen puerto.*

5 Conclusiones

Con la realización de este trabajo sacamos una conclusión clara, el programa es muy importante para este perfil de jóvenes, les beneficia en el objetivo principal que es el aprendizaje de castellano, pero investigándolo más a fondo, los alumnos y maestros que lo componen vemos que aprenden muchas más cosas, conocen a otros individuos con sus mismas necesidades, se integran dentro de un núcleo de personas, consensuan horarios, actividades.... así como a integrarse en un lugar nuevo o conocer los recursos que nos ofrece el entorno.

Para la población inmigrante el programa cada vez es más popular, el boca a boca, las derivaciones por parte de otros programas de Cruz Roja o externos, como comentamos en las entrevistas realizadas, los alumnos del curso llegan sin saber nada de castellano y en un período no excesivamente largo pueden comunicarse con cierta soltura, rellenar documentos o realizar tareas cotidianas como comprar, acudir a entrevistas de empleo...

Así mismo creemos que el perfil del profesorado voluntario es muy importante siendo el nivel de empatía clave para el desarrollo del programa

El desarrollo del programa, el aula y los materiales son los óptimos para el aprendizaje del castellano.

Cabe destacar que durante las entrevista las dos maestras voluntarias proponían la formación de más maestros y maestras voluntarios para el afianzamiento del programa dado el vacío legal con el que se encuentran muchos de los alumnos.

6. Referencias bibliográficas

-Abadía Terán, E, Galve Mañas, A. y Llorente Muniente, G (2012). *Diagnóstico de las necesidades sociales de las personas inmigrantes de Sudamérica, Europa del Este y Norte de África*. Universidad de Zaragoza.

-B.O.E 3 de junio de 2009, n. 34 *Aplicación provisional del Acuerdo de Cooperación en materia de inmigración entre el Reino de España y la República de Guinea Bissau, hecho «ad referendum» en Bissau el 27 de enero de 2008 y Canje de Notas de fechas 11 de julio y 29 de septiembre de 2008, efectuando rectificaciones.*

- Constitución Española. Año 1978 artículo 13.1 (STC 236/2007), artículos 1 y 2 extranjería, y artículo 149.1.2ª
- Cruz Roja Española, principios.
- I.N.E. Instituto Nacional de Estadística.
- García Allen. Bibliografía y mente.. *Luna Azul* ISSN 1909-2474 No. 33, julio - diciembre 2011 ©Universidad de Caldas 17 Grant y Sleeter (1989)
- García Matos, C (2004). *Experiencias y preguntas para la enseñanza de la L2 a personas inmigrantes*. Madrid: Edinumen.
- Grant, Sleeter, (1989) *Luna Azul* ISSN 1909-2474 No. 33, julio - diciembre 2011 ©Universidad de Caldas
- Instituto Cervantes (2001) *Marco común europeo de referencia para las letras: aprendizaje, enseñanza, evaluación*.
- Jaramillo, Aguirre (2010) El no-lugar de los Sentidos. *Revista Estudios Pedagógicos. Facultad de Filosofía y Humanidades*.
- Miquel López, L (1995) Reflexiones previas sobre la enseñanza de ELE a inmigrantes y refugiados. En *Didáctica* 1995, nº 7, 261-270
- Real Decreto de Ley 16/2012.
- Silva y Pelachano (1979). *La Entrevista. Facultad de filosofía, psicología y ciencias de la educación*.

-Villalba, F y Hernández, M^a. T (2000) ¿se puede aprender una lengua sin saber leer?

Alfabetización y aprendizaje de una L2, en Caravelo 48: *el desarrollo y la comprensión lectora en el aula de E/LE*, 48,85-110

7. Anexos

7.1 Entrevistas.

Entrevista a alumno inmigrante:

- 1.¿Cuánto tiempo llevas en España?
- 2.¿Cómo te enteraste de la existencia del programa “castellano para extranjeros”?
- 3.¿Cuánto tiempo llevas en el programa?
- 4.¿Haces alguna otra actividad de formación?
- 5.¿Sabías algo de castellano antes de llegar a España?
- 6.¿Cuánto tiempo tardaste a entender algo?
- 7.¿Crees qué te está sirviendo para algo?
- 8.¿Qué es lo que más te gusta del programa? ¿y lo que menos?
- 9.¿Traes material o te lo facilitan desde el programa?
- 10.¿Conocías a alguno de tus compañeros?

Entrevista a dos maestras voluntarias.

- 1.¿Cuánto tiempo llevas dedicándote a la enseñanza de inmigrantes como maestra voluntaria?
- 2.¿Anteriormente te dedicabas a la enseñanza? ¿Cuánto tiempo?
- 3.¿Existen muchas diferencias entre la enseñanza “normalizada” y el programa?

- 4.¿Qué te aporta a nivel personal?
- 5.¿Cómo llegan los alumnos al programa?
- 6.¿Qué metodología usas?
- 7.¿Ves muchas diferencias entre la diversidad de alumnos?
- 8.¿Qué es lo que más te gusta del programa? ¿Y lo que menos?
- 9.¿Añadirías algo?
- 10.¿Los alumnos están motivados?
- 11.¿Vienen contentos?
- 12.¿Para qué crees que asisten al programa? Empleo, continuidad en lo académico....
- 13.¿Cree qué les sirve para su día a día?
- 14.¿Y para su posterior escolarización?

15.¿Cuántos alumnos hay a día de hoy?

16.¿Cómo dividís los grupos?

17.¿Crees que el programa está bien estructurado?

7.2 Material de trabajo.

-Cuadernos de alfabetización.

-Guía del alumno. “manéjate en español”.

-Manual de alfabetización.

Todo este material es editado por Cruz Roja Española.